

# ふをもびプロフェッサーPの研究室

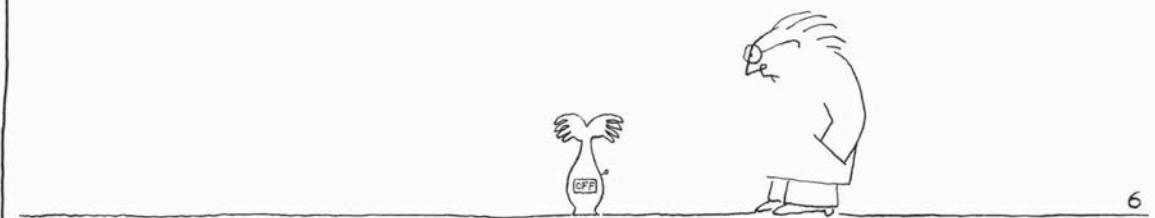
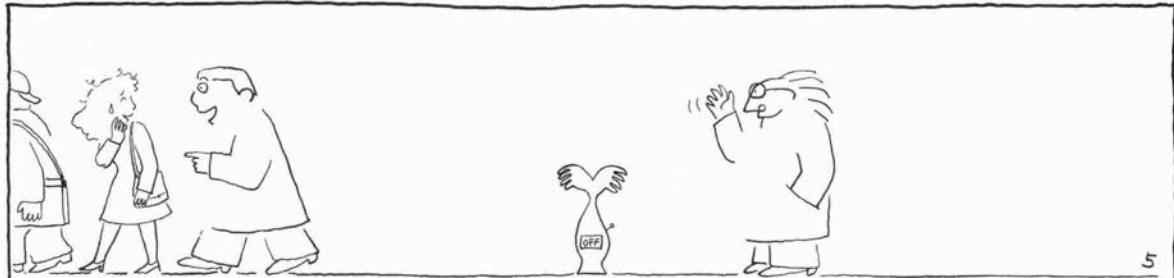
岡田 淳

これが その「くすぐりマシン」です  
まわりのひとは もうくすぐったくて  
たまらなくなる ためしてみましょう

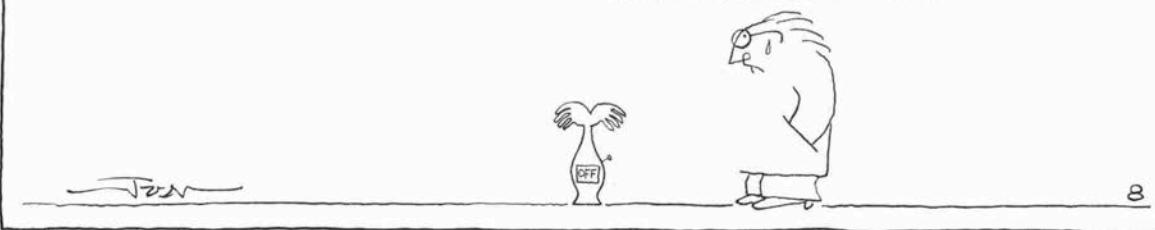


た、たいへん  
おもしろい体験を  
させていただきました





ひとりでやると なんか むない……



# 高齢者疑似体験セット

加齢に伴う身体的変化を再現するため、  
次の機器を装着していただきます。



- ◆耳栓 耳孔を詰めつぶした耳栓をつけています。老眼 両耳に耳栓を装着していただきます。
- ◆杖 頭部に装着する杖で、手杖の代わりに歩行を助けています。
- ◆荷重ナックル 両膝の外側に装着するナックルで、歩行時に膝の負担を軽減します。
- ◆肘サポーター・手袋 手袋を装着して、手筋に通じて歩くことで、筋力や握力の衰えを再現します。
- ◆膝サポーター・脚袋 脚袋を装着して、足筋の筋力の衰えを再現します。
- ◆腰带リポーター 腰の筋肉を弱らせるために、腰筋の筋力を衰えさせます。

疑似体験をするための用具と目的が  
リストで描かれている

1. 重りを装着する。  
2. 重りを装着する。

「老いる」ということは精神的、肉体的にどんな変化が起るのか、多少の想像はできても実感としてはわかりにくい。子どもたちにとっては想像すらできないかも知れない。最近「シニアシミュレーター」つまり高齢者疑似体験プログラムというのが医療や福祉の現場で、あるいは高齢者向けの商品を扱う企業などで研修にとり入れられるようになってきた。これは、耳栓や特殊な眼鏡、手足に重りなどを装着して80歳ぐらいの高齢になつた時の身体的機能の

低下や心理的変化を疑似的に体験するプログラムである。5月のゴールデンウィークにポートアイランドの国際展示場でコートアイルランドフェスティバルが開かれた時、私もこの高齢者疑似体験コーナーでシミュレーターに参加してみた。受付で申し込みと、希望者が多いので一時間程度順番を待つことになった。どんな人が疑似体験を申し込んでいるのか見回すと、大人よりも圧倒的に小学生が多い。大人は恥じらつたりするのかもしれないが、子どもたちはとても好奇心が強く、遊び心でどんどん参加している。私の順番が回ってきた。一人の女性インストラクターが、まず右足首の関節を半固定するためには輪型サポーターと、膝にもサポーター、重りを装着する。



女性のインストラクターと一緒に用具を着けて歩いてみる

これは歩く時にま先が上がり、つまずきやすくなる状態、そして筋力の低下に伴い、膝関節が動きにくくなる状態を再現したもの。次に手袋と肘サポーター、そして重りをつたりするのかもしれないが、子どもたちはとても好奇心が強く、遊び心でどんどん参加している。私の順番が回ってきた。一人の女性インストラクターが、まず右足首の関節を半固定するためには輪型サポーターと、膝にもサポーター、重りを装着する。左右のポケットに1キロの重りを1個ずつ入れて加齢に伴う前かが

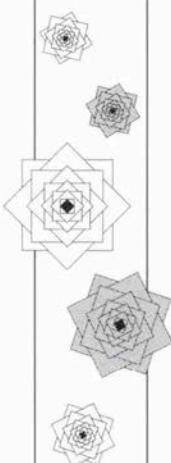
## 「高齢者疑似体験」してみませんか？

橋本 明  
（社団法人家庭養護  
促進協会事務局長）



## 神戸を福祉の街に

〈265〉





手足が不自由なので浴槽に入るの苦労

性難聴に特有な聞きにくさを再現。そして耳栓。老人による色覚変化、ぼやけてみえる状態、視野の狭さを再現するためにオレンジ色の特殊な眼鏡をつけてシミュレーションが開始される。まず階段の昇り下り。足が重く、膝や足首が曲がりに曲がりにいくので交互に足が運び、一段ごとに足をそろえながら昇り下りをする。次がトイレ。入り口の丸いノブをつかんで回そうとするが手指が半分動かないでなかなか回らない。和式の便器は膝が曲がらないのでとても使えないし、しゃがんでも今度立ち上がれない。風呂の浴槽も同じ。肘を固定して手首に重りをつけているのでシャワーパーを使いにくくし、丸い水栓も指が動かないで回しづらい。次はお買い物のは財布から小銭を出して185円を支

ポーラーで指を半分固定しているので新聞のページを一枚ずつめぐりにくい。最後はポットボトルからコップにお茶を注いで飲む体験。ボトルの栓はあけにくい。お茶をコップに注ぐには両手でないとボトルは持てず、コップも片方の手だけでは持つて飲めず、両手で持ちながら前かがみの姿勢で口をつき出す格好になる。約30分でシミュレーションが終了。汗をかいた。身につけていた用具を

払う時。指が動きにくいくのと眼鏡のためにぱやけて小銭がつかみにくくし、5円玉と50円玉の区別がほとんどかない。小銭の扱いには随分時間がかかったたは随分時間がかかったたは大きな見出し以外はとても読めない。うすく次は新聞。文字が小さくて、白内障の状態でいゴム手袋をはめてサ



コップで一杯のお茶を飲むことすら簡単にはできない

は必ずと身体がすつと軽くなり、回りがバッ」と明るくなつた。終わつたあとアンケートには「思ったよりも身体の自由がきかないのに驚きました」「年をとると、なんふうになるの

かと思うと「やくなつた」「お年寄りの気持ちを知るよい機会になりました」など、新しい体験をした驚きや不安などが書き込まれている。私の場合は身体が動かない不自由よりも、目と耳の機能低下による隔絶感が一番印象に残つた。加齢による身体の変化はこの「シミュレーション」のように急激に起るものではなく、徐々に変化していくものだから身体も少しづつ慣れていいく。会場の別のコーナーでは車椅子の体験も行われていたので車椅子にも乗つてみた。ゆるい坂やわざかな段差、砂利道などを元気な人は気すかない障害がいたるところにある。こうした疑似体験をもつと小学生や中学生のカリキュラムの中にとり入れてみてはどうだろう。やわらかな子どもたちの心はいろんなことを学ぶはずである。



女将・公子さん。学生時代、神戸外国俱樂部でシェーカーを振っていた路修さんと知り合いました。

「一言でいえば、『家族的』なんですね。まず女将さんに構えがない（笑）。そこがとても身近に感じますし、そしてご主人（笑）」

「悩んでもどうにもならんことは悩むな、と主人は言います。やっぱり決断力では男性が圧倒的に強いですね」

「ちょっと照れくさそうな男

金井啓修・公子さんご夫妻と  
霜下浩章・るみ子さんご夫妻  
がとても身近に感じますし、そしてご主人（笑）」

旅館を陰で支えるのが女将というのだと思つてゐる人が多いけれど「うちの場合は主人が船の舵取りで「あつち行け、次はこつちだ」というのに私が従つていて走り回つてゐるのが『え、あれが女将さんだつたの』と思われるのって面白いじゃないですか（笑）」

五 いのライフスタイルに共感  
有馬の女将訪問シリーズ（▽）  
陶涼 御所坊

Welcome to Arima  
湯の街  
有馬歳時記  
湯けむり見聞録

人の気取らないスタイル。いつも『やあ』という感じで迎えてくれる。かつ、踏み込みすぎない。わざびのように多すぎず少なすぎず…」

「霜下さん、ちょっとそれ、褒めすぎとちがいますか（笑）」

確かに公子さんにはいわゆる『女将らしさ』を感じられない。しかし公子さんは、女将らしさとはメディアの創りあげたイメージ像かもしれないと言う。

「百人いたら百通りの女将があつて、いと違うんですね。表回りの好きな人、裏方仕事の好きな人。女将という仕事にも、その人の個性や性格を生かせればいいと思います。Tシャツ着て、お花抱えて走り回つてゐるのが『え、あれが女将さんだつたの』と思われるのって面白いんじゃないですか（笑）」

テニスでいい汗  
いい湯にとっぴり味に集う  
ARIMA  
SUNNY SIDE UP  
TENNIS CLUB  
TEL (078) 903-1024  
播磨 有馬  
御所坊  
TEL (078) 904-0551

静寂さにつつまれた  
くつろぎの宿  
国際観光旅館  
陵楓閣  
TEL (078) 904-0675  
TELEX 5627-115

露天風呂とご昼食  
ひさご弁当  
TEL (078) 904-0501(代)  
兵衛 向陽閣

月光園 有馬温泉  
GEKKOEN  
鴻魔館 KOROKAN  
TEL (078) 903-2255  
姉妹旅館 游々山荘  
TEL (078) 904-0366



「同じ年代で頑張っている世の中の『改革異端児』にエールを贈りたい」という霜下浩章さん（日電理化硝子株式会社代表取締役社長）とるみ子さんご夫妻

の延長のゴージャスさというのがいい。家族の話ができる旅館、ですね」

公子女将も、るみ子さんと子育てなどの話をするのがとても楽しみだそうだ。浩章さんは、同世代で頑張っている金井さんのライフスタイルに共鳴するものを感じると言う。

「六年くらい前ですか、夜遅く女房と

近所の一品料理屋に行つたのですが、店の主人と何やら料理の奥義みたいな話を

大きな声で話している男がいる。それが

金井さんだつた（笑）。たまたま有馬の旅

館は予約が取りづらいという話になつた

時、金井さんが「ぼく、旅館やつてん

です。お部屋一つくらい用意させてもら

いますよ」と言うので後日訪ねてみたん

です。「あの料理のうんちくはほんまほん

かいな」と（笑）

回を重ねることに御所坊への魅力を感じていったという霜下さん。

「身近な別荘避暑地、といった感じですね。自宅からは車で二十分ほどで来れる。料理は出来たてを一番美味しい状態で出してくれるし、風呂は夜中でも好きな時間に勝手に入れる。あくまでも家庭



両ご夫妻からはまだまだたくさんの面白い話が…。霜下浩章・るみ子ご夫妻と、金井啓修・公子ご夫妻（5月31日御所坊で）

■陶源 御所坊 神戸市北区有馬町858番地  
電話 078(904)0551

「二人が魅かれ合つたのは、互いの根底にある生き方だったのかもしれない。自分で自分のお尻に火をつけるところなんかそつくりですよ（笑）」と女性陣。

「俺は次はこれをやる」と公言して、

気が付くと夜は更けていた。

日本の伝統  
数寄屋造りの館

欽山

TEL (078) 904-0701  
チェックイン13:00、アウト12:00  
ゆっくりとお過ごしいただけます。

雅ただようくつろぎの館  
中の湯 瑞苑

TEL (078) 904-0781

会議セミナーからご家族づれまで

有馬グランドホテル

TEL (078) 904-0181

有馬での会食・宴会は懐石料理・ステーキが楽しめるいろいろ亭「華筵」で!!  
(昼5000円~、夜8000円~)

有馬温泉 政府登録国際観光旅館  
銀水荘別館

北樂

TEL (078) 904-3656(代)

自然の恵みを  
湯けむりに伝える

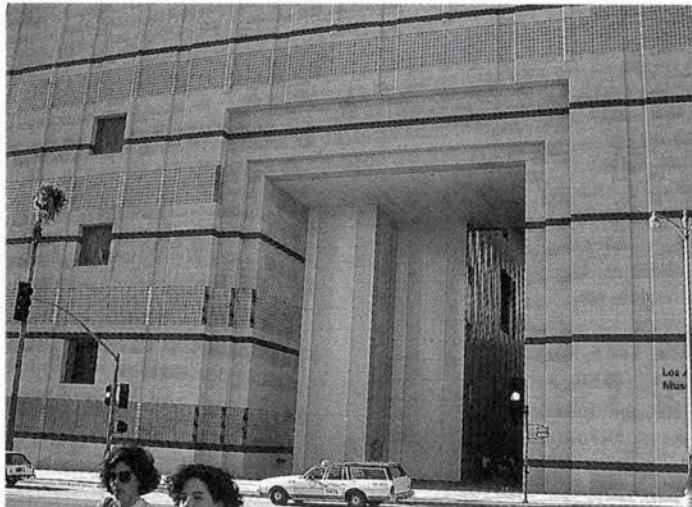
政府登録国際観光旅館

古泉閣

TEL (078) 904-0731

## 増殖・膨張する建物

美術評論家 伊藤 誠（文・写真）



ロサンゼルス・カウンティ美術館の総入口をも兼ねた四番館

アメリカ西海岸随一の規模と内容を誇るのがロサンゼルス・カウンティ美術館である。同館は現在、五つの建物から成っている。それぞれ独自の名称もあり、一つずつでも立派

な美術館と言えるのだが、総合的な意味で冒頭の評価がある。ここでは分かり易いように建設順に一番館、二番館等と呼ぶことにするが、一番館の開館は一九六五年（昭和四〇年）

であつた。時間の経過につれ作品も

ふえ（圧倒的に寄贈である）建物も

次々と建て増し、

最も新しい五番館のオープンは一九八八年。二十余年間にしては見事な拡大ぶりである。

カウンティ美術館の発足には、アメリカのほとんどどの美術館同様、個人コレクターの所蔵美術品公開、さらには公共への寄贈といつたといい慣習が作用している。これに建物用やら

運営のための資金提供といった、およそ今の日本では考えられない情況が底辺にあって存続している。個々に異なる館名が付けられているのは（五号館は別）恐らくそういうた個人やグループの篤志家に対する感謝の気持ちの故であろう。

一番館は館蔵品の常設館。三階造りの中央に自然光の入る吹き抜けホールがあり、数多くの展示室が各階のホールを取り囲むように配置されている。オリエント、アフリカなどの古い美術品から、初期ルネッサンス以来のヨーロッパ美術（二十世纪のピカソあたりまで）が、各室にかなりの数、列べられている。そしてよく見ると、各室入口の上に寄贈者のネームプレートが張り付けてあり、その数もすごい。館名になっている少數の者だけが、寄贈・提供者でないことが理解できる。（ウォルト・ディズニーの名前も見つけた）

二番館はヨーロッパ絵画やアメリカ絵画が中心だが、一番館とは展示室のこしらえ、展示方法などがかな

り違つていて、寄贈者単位でなく内容中心に組み立てられている。三番館は工芸、デザインなどが中心。世纪末あたりから現在までを時代順に飾つてある。それらと呼応するように日本の浮世絵が壁面に巧みに配置されて効果をあげていた。この館には中規模の企画展示室やレンタル・ギャラリーなどもある。ちょうど訪問した際、ワイエスの「ヘルガ・シリーズ展」が開かれていて少々感激したのだ。

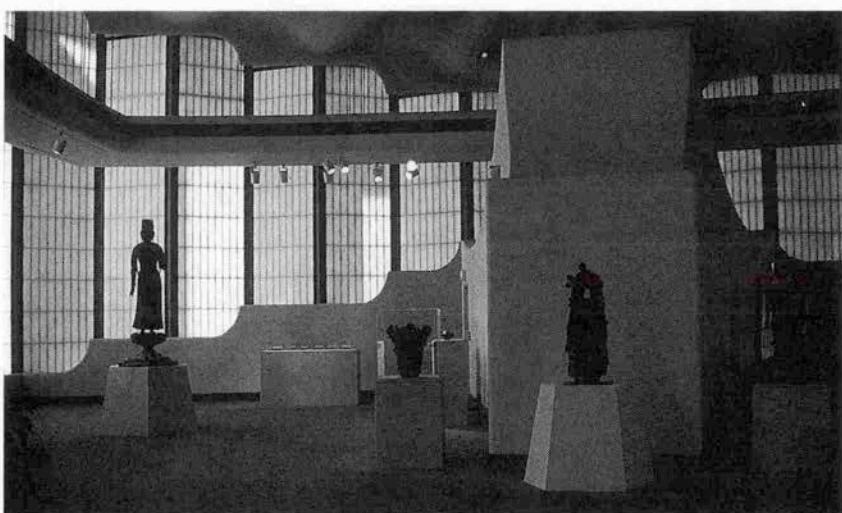
以上三館は外観を異にしつつも、だいたい横一列に連ねて建ててあるのだが、四・五番館はそれぞれ独立した建物だ。実は、ここを初めて訪れた際、三つの館を駆け足で観終わったところで閉館時間となり、追い出されてしまった。後の二館は後日（実際は二年後）の訪問ということになつた。四番館は五館中最大の建物。一階は特別企画用の広い展示スペース。二・三階は二十世紀美術の常陳。ほかに図書館、グッズ売り場、レストランなどを備えている。再訪時の特別展は「野獸派の風景画」——この展示の後ニューヨーク、ロンドンを回る規模の大きい展観で、熱っぽいその内容に震えたものだ。

そして五番館。最新のことは「日本美術館」なのである。四番館に比べれば規模は小さいけれど、それでも三階造りで、まずエレベーターで

最上階へ。そこからゆるい傾斜の通路を回つて下りながら、周囲の美術品をゆつくり鑑賞できる仕組みになっている。なかなか凝った展示法。外光の採り入れにモダンな障子風のあしらいを考えたり、感心した。展示品の方は埴輪から仏像、陶磁器、刀剣、甲冑類といった立体作品、絵画は江戸期中心にそろえて、密度の点ではまだ物足りぬものの、一応日本美術史的案内をおおまかにこなし

ているといった感じ。アメリカにも日本美術愛好家が増えたものだ、と感無量の半面、美術品の急速な国外流出は果たしてどうなんだろう、と気にもなる。

ともかく、かなりの人数の人が一丸となつて造つた美術館が、短期間に増殖・膨張して見事に結実しつつある事実はすばらしい。当然、後に続くを信じて、建物群の周辺にまだ多くの土地を確保



カウンティ美術館中、日本美術館の展示室一隅

うまい

ビールの飲み方をビール4社営業担当者に聞く！

## 何よりも新鮮さ

林 忠男さん（アサヒビール）



私が入社した当初、売れ行きが悪く「夕日ビール」と言われた時期もありました。それでも、「新鮮なビールを飲んでいただき」とこの気持ちを持ち続けました。それから、スーパードライがヒットしたんです。旨いビールの飲み方？それは、我々が新鮮なビールを提供し続けることです。

### いい仕事の後に仲間と

永吉 泰史さん（キリンビール）



ビール好きがたたつて入社しました。とにかく、「神戸中のお店にキリンビールを置きたい」—そんな気持ちに後押しされて、日夜走り回っています。「キリンのビールを売りましょう」と、足繁く通つたお店の方に、そう言つていただけた後に、仲間とワイワイやりながら飲むビールは最高。

新鮮な明日へ **KIRIN**



キリンラガー  
キレ味、だいご味

キリンビール株式会社  
ビールは、20歳になってから。

**Asahi**  
アサヒビール

この味、  
辛口。



**アサヒスーパードライ**

ビールは20歳になってから。  
アサヒビール株式会社

うまい

## ビールの飲み方をビール4社営業担当者に聞く！

泡の下から飲み干す

辻 健一さん（サントリーコンサルタント）



81

飲酒は20歳を過ぎてから。あき缶はリサイクルへ。  
製造・販売 サントリー株式会社

西川 亘 (サツキヒロシ)

西川 恒さん（サツボロビール）

The logo for Sapporo, featuring a stylized 'S' inside a circle.

エビス。  
ぜい たく  
ちょっと贅沢な  
ビールです。

Premium  
**YEBISU**

ビールは、20歳になつてからあきかんはリサイクルへ ご協力のお願い：自動販売機による酒類の販売は午後11時から午前5時まで停止されています。サッポロビール株式会社

## 演劇



### ★芝居坂道ストア商品第4号

#### 「マイナス100℃の夏」

7/26 (金) 18:30

7/27 (土) 14:30 / 18:30

7/28 (日) 13:00 / 17:00

神戸アートビレッジセンター  
(KAVCシアター)

TEL 078-512-5353

前売1200円 当日1500円  
(初日に限り1000円均一)

マイナス100度とは寒い。

寒すぎる。真冬の「海の家」に集まる4人! アミーラ彗星についてレポートを書こう

としている女子大生、フリーターの女の子、そして謎の女

々。彼女たちは夜明けまで何を語りつづけるのか。また彗星は見られるのか。うわやみほこ作、角ひろみ演出。舞台



出演 庄田真理子

### ★劇舎蜃気楼 vol. 20

「僕はラムのこととはなしでいるのだ」

下欄チケットプレゼント参照

7/27 (土) 19:00

7/28 (日) 13:00 / 17:00

シスター・ボンエット

TEL 078-242-3959

前売1700円 当日2000円

マイナス100度とは寒い。

寒すぎる。真冬の「海の家」に集まる4人! アミーラ彗

星についてレポートを書こう

としている女子大生、フリ

ーターの女の子、そして謎の女

々。彼女たちは夜明けまで何

を語りつづけるのか。また彗

星は見られるのか。うわやみ

ほこ作、角ひろみ演出。舞台

君は何のことをはなしてい  
るのか。パソコン少年ケンシ  
ロウが昔懐かしいおもちゃの  
世界で見たものは、人間社会  
から捨て去られ置き忘れられ  
た死の世界だった。作・演出、  
棚橋洋一。問い合わせは劇舎  
蜃気楼事務所 (TEL 079-846-6416)  
まで。会場は三宮駅から歩いて  
新神戸駅から10分。

チケットプレゼント  
往復はがき  
に住所・氏名・年齢を書いて左記

監督は劇団そとばこまちの羽  
賀順司。チケット等の問い合わせ  
は、オフィス坂道 (TEL  
0721-25-5339) か、KAVC (TEL  
078-512-5500) まで。会  
場は高速新開地駅から歩いて  
5分。JR神戸駅から10分。

## 音楽

### 神戸公演

7/16 (火) 18:30

神戸文化ホール大ホール

TEL 078-351-3535

大人2500円 学生2000円

ボリショード! 世界最高

(7月末まで有効) 5組10名

## 音楽



「パキーナ」の一場面

### もだかるチケットプレゼント

チケットプレゼント係「矢」

● カナート・ホール  
(倍賞千恵子特集期間中有効)  
5組10名

● ベレーネシネマ  
(7月末まで有効) 5組10名

● シネマザイク1~4  
(7月末まで有効) 1組2名

● 西瀬シネマ  
(7月末まで有効) 5組10名

● シアター・ボンエット  
(7/27~28有効) 5組10名

● ボリショード! 世界最高  
希望する館名を書いて左記  
で。もだかるの感想も書いてね。

〒650 神戸市中央区下山手通  
3-1-18 ツインズアービル4  
F 「月刊神戸」子もだかるチケ  
ットプレゼント係「矢」

開館時間: 11時~7時(最終日は6時閉館。  
閉館30分前までにご入館ください)  
休館日はございません。  
入館料: 一般 600円 (400円)  
(税込み) 大学・高校生400円 (200円)  
中学生以下、65歳以上無料  
(証明書をご提示ください)  
( )は前売り及び団体10名以上の料金。  
チケットプレゼント  
往復はがき  
に住所・氏名・年齢を書いて左記

### 「藍の華」筒描の宇宙展

6月19日(水)~7月1日(月) 6階神戸阪急ミュージアム

開館時間: 11時~7時(最終日は6時閉館。

閉館30分前までにご入館ください)

休館日はございません。

入館料: 一般 600円 (400円)

(税込み) 大学・高校生400円 (200円)

中学生以下、65歳以上無料

(証明書をご提示ください)

( )は前売り及び団体10名以上の料金。

主催: 神戸阪急ミュージアム

神戸阪急8月5日(月)まで休まず営業

営業時間  
6月は11時~7時

7月から11時~7時30分

●次回は第22回こうべ芸  
文美術展です



阪急東宝アーバン

で。  
〒650 神戸市中央区海岸通  
番地建陸ビルⅡ8階 (財) 兵庫県現  
代芸術劇場「ボリショイ・バレエ」  
チケットプレゼント「神戸」子供



★第35回カナート名画祭  
「倍賞千恵子特集」

P 82 チケットプレゼント参照

7/1 (月) ~ 10 (水)

カナート・ホール

TEL 078-967-5101

4 本立 1000円

日本の女優シリーズ第3弾

は倍賞千恵子の特集。山田洋

次監督の「男はつらいよ(第

1作)」「故郷」「下町の太陽」「

霧の旗」「愛の讃歌」「幸福の

黄色いハンカチ」「遙かなる山

の呼び声」「家族」のほか、五

所平之助監督「雲がちぎれる

時」、中村登監督「二十一歳の

父」を上映する。場所はJR

大久保駅から市バスで約10分

天郷下車、第2神明大久保

インター前のカナート西神戸

店2階。



「遙かなる山の呼び声」の一場面。



市民投票の中から選ぶ

## 淀川長治セレクション 20

あなたが心に残る映画を投票してください。



### ●投票のお願い

私たちの町神戸が映画初上陸地であることをご存知ですか? 今年はその初上陸からちょうど100年という記念の年です。

映画誕生100年の昨年は国内外で多彩な催しがありましたが、神戸は大地震に見舞われ映画どころか、何もかも失ったような気さえしました。しかし、苦しみの中で得た大きな財産はヒューマンなふれあいでした。そこで、いつも私たちと喜怒哀楽を共にしてきた映画を通して、私たちのくらしや文化を見つめ直そうと「神戸100年映画祭」を実施します。

その一つとして、神戸で生まれ育った映画評論家・淀川長治さんと皆さんの共同作業で選ぶ「淀川長治セレクション20」を開催します。みなさまの投票による上位100作品の中から20作品を淀川長治さんに選んでいただき、映画祭期間中に連続上映します。ふるってご投票くださるようお願い申しあげます。

### ●投票方法

投票用紙に今まで見た映画の中から「心に残る映画」の作品名を3作品以内書いて投票箱に入れるか、官製ハガキに必要事項を書いて下記事務局まで郵送してください。投票用紙・官製ハガキには、氏名・住所・年齢・電話番号をお書きください。

### ●締め切り・6月30日(日)

応募された方の中から抽選で次のチケットをプレゼントします。  
「神戸100年映画祭」全体会員券·····5名様  
「淀川長治セレクション20」20回通し券·····10名様  
「淀川長治セレクション20」1回券·····100名様  
※当選者の発表は、賞品の発送をもってかえさせていただきます。

### ●お問い合わせ

淀川長治セレクション20実行委員会事務局 TEL 078-331-6100  
〒650 神戸市中央区北長狭通4・3・13 兵庫県映画センター内

主催／神戸100年映画祭実行委員会・淀川長治セレクション20実行委員会  
(財) 神戸市民文化振興財團

協力／神戸興行協会

「神戸100年映画祭」11月2日~12月1日 「淀川長治セレクション20」11月10日~29日



運命はかくも美しく、かくも残酷に…  
花から花の蜂のこの足跡

# 「蜂の旅人」

「ユリシリーズの瞳」のテオ・アンゲロプロス監督。

この監督の作品は「旅芸人の記録」「アレキサンダー大王」「シテール島の船出」「霧の中の風景」「こうのとり、たちずさんで」といった、とても理解困難な作品が多く、アンゲロプロスこのギリシャの監督の作品というと逃げたくなるのだが、がまんして見ているうちに画面から（目）と（こころ）が吸い取られてゆく。（目）はこのひとの作品のキャラがすごい。どのシーンも美術画さなが、しかもフィルムの編集が巧みで、映画が流れでゆく川のように心地よい。

そのアンゲロプロス（六〇才）の一九八六年、「ユリシリーズの瞳」より三年前の作品が日本でようやくにして封切られる。

そのゆえにこの「蜂の旅人」とは、さらに理解困難の

いわゆるナンブツと思い目をきらめかしてファースト・シーンから肩を張った。

ところが、あにはからんや、世にもふしき、この監督にしてこの作品といえる運命劇。俗な言葉で申せばメロドラマ。なのに、アンゲロプロスがメロドラマと驚かれるかもしだれが実はこれが彼のほんものでこれまではずべてギリシャ劇その哲学のマスクをかぶっていたのかもしだれぬ。そう、思つてもかまわない。

話は：北ギリシャの小学校のスピロという名の先生（マルチエロ・マストロヤンニ）がふとわが人生を見かえして、妻と今日の朝結婚式を終わつた娘、それにもうひとり長男、この平和で静かな生活から、何を思つたか逃げたくなつた。自由に、そして地方から地方へ、花から花を追つての、あの蜂の箱をトラックに積んでの蜂商人の旅。

映画はいつものヨルゴス・アルヴァニティス。このアンゲロプロス作品の名キャラマンの手で美しい画面が続く。しかも見事なのはそのフィルムの編集。アンゲロプロス作品の美しいのはこのキャラ、そしてすばらしい編集、これをあらためて知る。

この蜂商人、行きすりの町で宿をとろうと、車のゆき



スピロ役のマルチエロ・マストロヤンニ

交うせまい通りで、ひと休みしていると、目の前を一台のオートバイが強い勢いで通りすぎ、そのオートバイから相乗りだったのか一人の娘（ナディア・ムルージ）をアバヨッと捨てぜりふを吐いて放りだして去つて行つた。その十六才くらいの女の子、泣きわめきもしないで、見るからに行くあてもなくボサッと立ちつくしている。見かねたスピロは、宿がないならボクの宿に泊まつていよとなぐさめてやつた。少女はもくもくとお礼を言うわけでもなく古い美しくない宿、その一階の部屋に来て、美しくもないベッドがふたつ並んでいるひとつにボテンと横になつた。六〇才ちかいスピロもすつかり疲れてズボンもとらず靴もぬがないで小さなベッドに横になつた。少女はその男の背中を見ながら衣服を脱いだ。それでもその男はこちらを向かないで、少女は起きてズボン、少女のはいているズボンをはいて、そつと目の前に横になつて、その男のズボンのポケットに指をいれて何枚かの札をぬきとり、そのうちの何枚かをまたもとのズボンに指で入れかえて表の通りへ去つていつた。しかしごろに戻つてきた。若い男をつれて。そしてこの少女はその若い男と全裸でもつれあい、うめき声をあげた。

となりのベッドで背を向けて横になつていたスピロはそのまま寝たふりをして、スピロの蜂箱をのせて旅はいよいよ

美術画さながらの画面が流れる



花の蜜を追うギリシャの旅

本道にはいつてきた。ところがあの不良の少女がまるで少女自身が蜂かのようにはげもせす追い出されもせず、ずっとスピロにくつづいて来て、少女はスピロを誘惑した。スピロは怒ったが少女を自分のそばから放りだしもしなかつた。

ある小さな町でスピロの友人の家、そこは古い小さな映画館で、スピロと少女はその映画館のスクリーンの前の板じきの上をベッドがわりに当たがわれた。近くには宿もない。さびしい村だった。その夜、少女は全裸になつた。そしてスピロの服をひんめくりスピロを裸にして馬乗りになつた。スピロは狂つたようにこの少女を抱きしめた。

古くはヤニングス主演「ヴァリエテ」、スタン・バーカ監督の「嘆きの天使」、あるいはまたアンリ・ヴエルヌイユ監督のジャン・ギヤヴァンとフランソワ・アルヌールの「ヘッドライト」を思わせて、あの映画博士で映画哲学者のテオ・アンゲロプロス先生もあんがい映画青年のこと

を今ここに発見、という映画。カラー。二時間一分。  
\*  
このあとどうなるか、スピロは悲しくも無惨な死に方をする。少女は、命がけでスピロを愛して、スピロの手を噛んでその手から流れる血を舌でなめて、なめて、顔じゆう血だらけにする。

## ポケットジャーナル



★第26回神戸まつり7月17日・21日開く

阪神淡路大震災のため昨年は中止になった「神戸まつり」が、平成8年は7月17日(水)～海の記念日が祝日となり20日(土)・21日(日)を中心にもメインテーマ「緑と海そして愛」特別テーマに「祈り・感謝・生きる歓び」と復興色をとりいれた。各区の祭りは7月23日～8月28日までに開かれ盛り上げる。関経連の川上会長の提言で京・祇園祭り・



あの賑わいが2年ぶりに帰って来る

★今年の新茶、リブトン・ヴァンテージティシリー・ズ発売



ヴァンテージティー・リーフギフトセット

お問い合わせ先・日本リバ・リブトンジャパン

★阪神・淡路大震災復興支援館7月にオープン

震災の記録の展示と復興事業を紹介する阪神・淡路大震災復興支援館(仮称)が、7月3日駅前にオープンする。被災者だけでなく一般市民や国内外から訪れるひとに復興情報を発信するため兵庫県が運営するもので、建物は鉄骨

産地ディンブラで育まれて味、香り、色のバランスが絶妙なディンブラ。この3点がセツトされた「ヴァンテージティ

★誕生日ありがとう運動  
私の出会った宝宝たち(37)

私は皆勤賞

日子さんは今年四十才。6年前、

初めて会った時、青白くひよろつとして、とても病弱そうな、その上蚊のなくよな声で話す女性だった。

小学生、中学生と公立の学校を卒業し、その後、お母様が亡くなられたこともあって、二十年間も家のなかで過ごしていたのです。そんな彼女が、急に大勢の人のなかで大丈夫かな?という不安がありました。おとなしい上にとても怖がりで、ぬいぐるみの大きさえ逃げまわるのですから。でも「案するより産むが安し」でした。

学園の明るい雰囲気が少しずつ彼女のお心をほぐしてくれたのです。うれに交われば赤くなるのですね。

いつのまにか自然に。気がついたら、本物の犬も怖がらなくなっていました。あこがれの男子職員にも、堂々と愛の告白もできるようになったのですから。6年前の彼女からは想像もできません。今でも色白は変わりませんが、風邪ひとつひかず、六年間で欠席は三回程。本当に皆勤賞です。

H子さん、あなたのパワーの源はやはり毎日、往復6キロの道のりを歩いているからかな。(N)

誕生日ありがとうございます。H子さん、あなたのパワーの源はやはり毎日、往復6キロの道のりを歩いているからかな。(N)

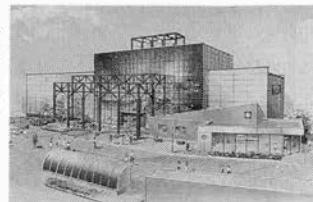
誕生日ありがとうございます。H子さん、あなたのパワーの源はやはり毎日、往復6キロの道のりを歩いているからかな。(N)

TEL: FAX: 078-360-1257



小さいながらもデビューを果たしたホワイトタイガー

85年から宝塚ファミリークラブ内の動物園で飼育され、ユニアが宝塚の舞台でデビュー



「阪神・淡路復興支援館」の完成予想図

2階建て延べ20000平方メートル。1階の展示室では震災の記録を映像や模型などで紹介。2階は住宅や医療などの相談を受け付ける。このほか多目的ホールは、ボランティアやまちづくり協議会の関係者らに開放される。

「幸福を呼ぶトラ」として人気を集めているホワイトタイガ、シロタン、シロリン夫妻に3月10日、11番目から13番目となる3頭の赤ちゃんが生まれた。

生後2ヶ月余りたった5月末現在で、身長は70cm。体重11kgと、順調に育った子供たちと、6月17日まで、上演中の宝塚大劇場星組公演のショー

「バッシュ・ブルー」で初舞台を踏んだ。週1回出演の公演中に、体重は倍近くに成長。りりしい舞台姿に観客の目は釘付け。6月中には、一般公募された中から、それぞれの名前が決定する予定である。

★ホワイトタイガーのジユニアが宝塚の舞台でデビュ

★曾野綾子さんらが「阪神・淡路コミュニケーション基金」設立

競艇からの阪神・淡路大震災復興支援資金の一部を震災復興に役立てようという「阪神・淡路コミュニケーション基金」が設立、5月27日記者会見が行われ、基金を役立てるベンチャービジネスを募集している。

設立発起人代表の作家の曾野綾子さんは「基金の狙いは官府のすることの反対をする、ということです。前例にこだわらず、失敗を恐れず、速やかに行動することが、この基

金の意義です」と話した。

## ■神戸の本棚

主に震災復興に関連したペーパーチャー性のある事業、まちづくり事業を行なう民間非常利

組織、ボランティアグループ

を支援する事業などに対し、

総額8億円が3年間で使わ

れる。

運営委員との協議による柔軟な運営を行なっていきたいと。7月末より資金交付開始。

いう。7月末より資金交付開始。

運営委員は作家から大学教授、神戸新聞の元編集委員など



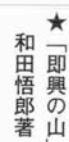
運営委員は作家から大学教授、神戸新聞の元編集委員など

●申し込みは「阪神・淡路コミュニケーション基金」〒650神戸市中央区海岸通り2・1・1共栄ビル2F TEL078・3333・4336 FAX078・3333・4336 ただしのネコじゃない。ミルクもあのひものも食べないネコと毎日クラリネットを吹くボクのお話。ネコ好きにはたまらない絵本。ネコと一緒に暮らしてみたくなる絵本。とってもすてきな絵本。よのなかでいちばんすてきなことは、この絵本をよんだら、どんなこたえがかえってくるでしょう。じぶんたちの夢たって、きっと「ネコ」だったはず。それがよのなかでいちばんすてきなことかも。

★「ネコとクラリネットふき」文・絵 岡田淳  
クレヨンハウス 1200円



★「即興の山」和田悟郎著



梅里書房 2800円

「寒暖や神の一撃もて明くる」

「氷河のこゝ歳書流れて襲いきぬ」戦争文学というジャンルが存在するよう、また震災文学といふもの、確実に形成されつつある。自ら被災し、それを契機に神戸から新天地、生駒に移住した和田悟郎の句集。まだ過去になりえない出来事はいかに文学となつて人々の心に訴えのか。



合唱するカナディアン・アカデミーの子供たち

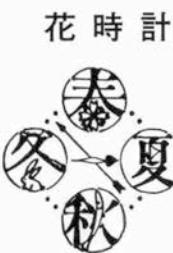
庫朝鮮学園。「世界はひとつ、人類は共生」のスローガンの下に、それぞれの国の特色を表わす音楽、踊りをステージに繰り広げ、理解を深めた。市立楠中学、井吹東小学校が友情出演した。

★神戸レンガプロジェクト事務局移転

## ★神戸レンガプロジェクト

開かれた。外国人学校がそろつて交流するのは全国で初めてのことという。

集まつたのは、同学校のほか、カナディアン・アカデミー、神戸ドイツ学院、聖ミカエル国際学校、マリスト国際学校、ルーテル國際学園ノルウェー学校、兵



## 花時計

街作りや、その活性化のために、いろいろなイベントが組まれ、街の活性化のために役立てようという目論見が多く、見受けられる。結構効果があつて確かに、集客力もある。「イベント・オリエ

主唱したのは、堺屋太一氏である。しかし、ここに注意しなければならない一点がある。イベントはとかく、一過性の行事としての宿命的な性格を持つていることだ。「祭り」がイベントとは思わないが、「祭りのあと」の物寂しさ」を表現した諺も多い。

大阪を舞台にして、「日本万国博」が行われ、「花博」も行われた。神戸でも「ポートビア'81」が成功を収めて、地方博の口火を切

つた。しかし、いずれも、イベント一過、地域の文化化に力強く貢献したといふことは少ない。「万博」だけは、千里に強力な文化施設群を残し得た。それは、巨視を持って文化につなげた、梅棹忠夫先生の英知と力量に依るものである。このようにイベントのパワーを文化に結び付けて生かす工夫が必要である。さもないと、一過性のイベントは蓄積された文化を押し潰す恐れもある。

（Y・Y）

回の敷設を、元町一番街で行うことになった。すでに、

神戸の舗道を、メツセー

ジとサイン入りの煉瓦で埋めようと活動している神戸レンガプロジェクトは第2回の敷設を、元町一番街で行うことになった。すでに、

●神戸レンガプロジェクト事務局  
〒650 神戸市中央区港島南町1-1 仮設ポートアイランド第6住宅28-14号  
TEL (078) 303-8  
39

★神戸100年映画祭の実行委員会事務局が開設されました。総合プロジェクトアーサー因幡新平、事務局長下浦信子さん〒651中央区雲井通5-31サンバーグ7F Tel 078(23)3-3281 Fax 078(23)3-2922午後5:30以後・土・日・祝日は事務所の入り口が変わらうそうです。

★神戸ゾンタクラブ岩屋啓子会長から、小串玲子新会長にバトンタッチされました。

★地鳴舞の大和松寿さんが、7月7日(日)、

津川神社能舞台でリサイタルを開催され

ます。

★彫刻家新谷透さんのアトリエが、兵庫区木本通4丁目に新しく再開準備中。

7月に搬入しそう。

★丹波美酒小鉢新作「麦酒波波」を飲む

会が7月6日(土)午後7時よりハーバーランドの山菜料理「ろくさん」で開催。

会費6千円。お申込は編集室まで。

★西条笑兒さんが4月3日ガンのため亡くなられました。

★月刊神戸「子副編集長の佐井裕勝が、

元編集部員の浦直子さんと5月12日、ゴ

ールイン「ボルトビアホテル」新居は異人館とファッショナルホテルに囲まれた

小ぶりのマンション。

★欧風料理「もん」の日笠重子さんが、

4月24日に82歳で亡くなられました。

冥福をお祈りいたします。

## KOBE POST



→スイス菓子ハイジの小山進さん。  
ブライダルケーキ、バースデイケーキもお  
まかせください



→本高砂屋の職人さん。  
“きんづば”実演販売し  
ています

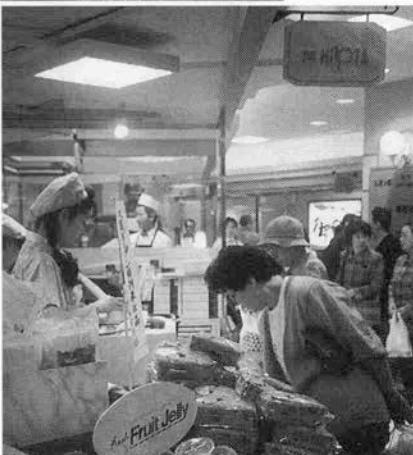
→大忙しのユーハイム



### そごうに出店している神戸百店会

|              |         |
|--------------|---------|
| モロゾフ         | コスモボリタン |
| ユーハイム        | ゴンチャロフ  |
| ザ・ヒロタ        | ハイジ     |
| ユーハイム・コンフェクト | 神戸風月堂   |
| 本高砂屋         | 菊水総本店   |
|              | ドンク(新館) |

順不同

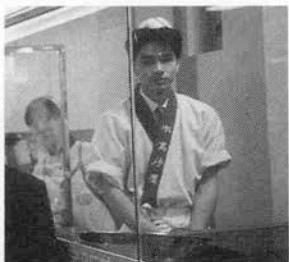


↑ユーハイム・コンフェクトの  
スタッフ

←「ん、これはおいしそう」  
ザ・ヒロタの前で

### ★新生そごう神戸店に集合!

## SPECIAL MESSAGE 神戸百店会だより



★神戸ポートピアホテル  
「オルセー美術館展」記念  
宿泊プラン



アンリ・ルソー「M夫人の肖像」

神戸ポートピアホテルから、

神戸市立博物館で6月23日まで開かれており、「オルセー美術館展」を記念した宿泊プランをご紹介。

◇期間

6月23日(日)まで

◇料金(お一人様)

シングル 13500円

ツイン 12500円

トリプル 11500円

〔泊食付、サービス料込み、税金別〕

・「オルセー美術館展」入場券付

〔ただし月曜は休館〕

・「オルセー美術館展」ボストラ

ードプレゼント

オペションとして本館31階

「フレンチレストラン アラン・

★菊水總本店の新商品  
チーマン!」



ボコボコ穴の本物チーズみたいな形 750円

創業明治元年の  
和菓子の老舗「菊  
水總本店」から新

商品が登場した。その名

も菊水の神戸チーズまん

じゅう、名づけて「チーマ

ン」。まんじゅうのなかに

チーズを入れてしまつた

アイデアはさすが。カス

テラ生地の中はさつぱり

としたクリーミチーズで、

チーズが苦手という人で

も大丈夫。大人も子供も

楽しめる味わいだ。

創業以来、瓦せんべい

をはじめとする和菓子づ

くりの伝統、味と技を守

り続けるとともに、神戸

らしい、神戸にしかない

ものを作ろうと考えてい

る。和菓子のような洋菓

子のよくな不思議なお菓

子「チーマン」。いかにも



天海祐希さん

★「UCCブラック・無糖」  
の顔

天海祐希さん

砂糖もミルクも加えないコ

ーヒー本来のおいしさを追求

した、本格缶コーヒー「UCC

ブラック・無糖」のイメージ

ジキャラクターに、女優の天

海祐希さんが選ばれた。

天海祐希さんは、1985

年に宝塚音楽学校に入学後、

宝塚歌劇団の月組のトップス

ターとして活躍。昨年12月東

京公演「UCCミュージカル

ミー&マイガール」の主演を

最後に多くのファンに惜しま

れつつ宝塚歌劇団を退団し、

現在、映画やテレビドラマ、

エッセイの執筆などに新境地

を開拓しつつある話題の女優。

「キレ味、冴える。ブラック・

無糖はUCC」のビュアで洗

練されたイメージにぴったり。

5月11日からテレビ放映され

ている。

■菊水總本店  
神戸市中央区多聞通3-3  
15(灘川神社前)  
078-382-0080 営業時間9時30分~19時 無休

神戸の文化財はいま 〈その七〉

# 旧居留地、自治の氣概で新生めざす

大谷成章

（本誌）



## 神戸居留地

市役所・東遊園地から西側、大丸神戸店まで。花時計から三宮神社を結ぶ道路の海より国道2号線までの約500メートル四方。面積25万平方メートル。イギリス人のC.ブロック、J.W.ハーツが設計。1868年9月から分譲され、126区画が領事館、貿易商社などに競売された。

治外法権の撤廃を求める日英通商航海条約締結などによって、1899年に日本に返還された。

住居表示は区画番号で「15番館」などと呼ばれていたが、後に東から、東町、江戸町、京町、浪花町、播磨町、明石町、西町などと名付けられた。東南の伊藤町は、初代兵庫県知事伊藤博文にちなんだ。

旧居留地の二十二棟のビルと一棟の二階建家屋が姿を消した。二階建は国の重要文化財「15番館」だった。

「15番館」は明治十四年に建てられた木骨レンガ造りの旧アメリカ領事館。ノザワの本社として長年使われてきた。旧居留地内に残る唯一の居留地時代からの建物だつた。「天井が高くてね、落ち着いた部屋でしたよ」

ノザワの最高顧問野澤太一郎さんは、そこに自分の社長室があつた時代を懐かしむ。「15番館」の崩壊のニュースはアメリカにも届いた。かつて主人が駐日大使館に勤務しながら明治期の西洋建築を調べていたというダラス・フィン夫人が、「主人のコレクションの中についた。復興の参考になれば」と写真を送ってきた。この写真は、いま旧居留地連絡協議会の会報や復興計画パンフレットに掲載され、復興へのシンボルになっている。

いま神戸には百団体ほどのまちづくり協議会があるが、旧居留地協議会は、それらのリーダーとしての役割が期待されている。この地域が神戸の業務集積地、ビジネスの心臓部であるからには当然なのが、まち再建計画作成の実績の評価とともに、協議会の運営の在り方が他の協議会のモデルと見られている。

「ビルのオーナー、管理会社、テナントなどの企業市民によるまちづくりが非常にうまく進んでいる地区です」「協議の見本と言つていいでしょ」

神戸市都市計画局アーバンデザイン室は、ここが行政のスローガンにびつたり合っている優等生だ、と見てい

→ダラス・フィン夫人から送られて来た「15番館」の明治期の写真。当時のアメリカ領事館で、門には海兵が立ち、2階のベランダには正装した婦人が姿を現している。街路のガス灯のわきを人力車が走っている



→1995年1月17日、米田定蔵撮影の崩壊した「15番館」。野澤太一郎さんは「再建は2年後に完成する。1階はティールーム、2階は文化的な集会の場所に提供したい。文化財であっても人が使わない建物には命が見られないから」と話している



るようだ。

旧居留地の景観形態や復興計画にかかわってきている神戸大学工学部建設計画学の安田丑作教授は「協議会のメンバーに新しくまちを作っていくとするベクトルが常に見られる。それが旧居留地の無形の伝統ではないでしようか」と観察している。

★

実は、居留地会議というものは開港当時にもあった。

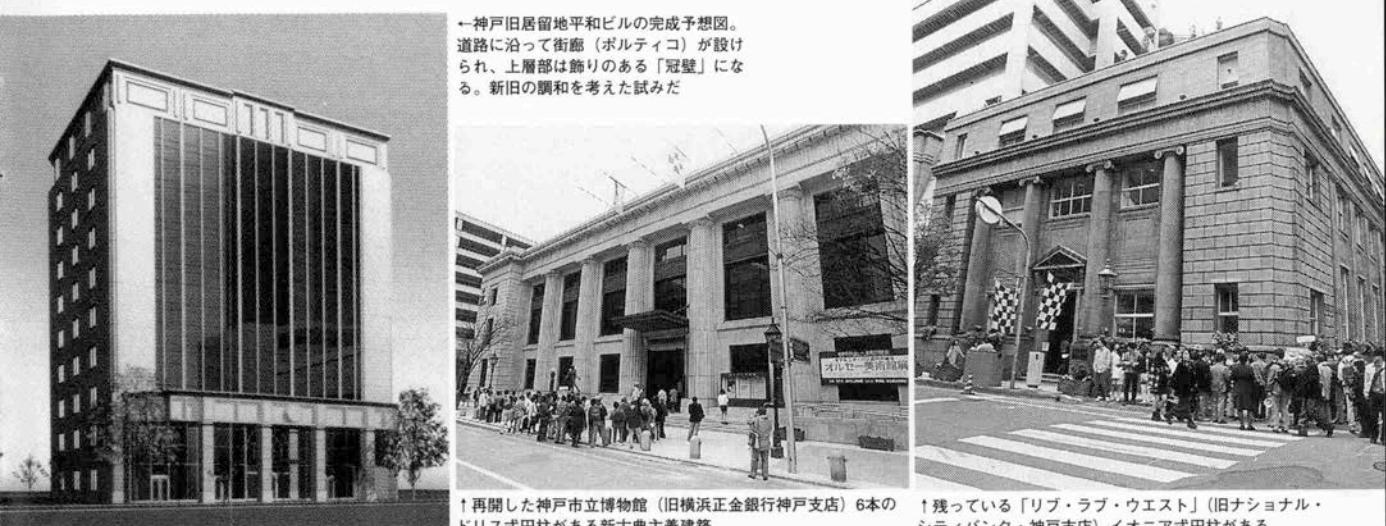
一八六八年十月、開港の年の秋、選舉によつてイギリス、アメリカ、ドイツの貿易商三人が委員に選ばれ、これにオランダ領事、兵庫県知事が加わつて、居留地内の街路建設、下水道整備、街路灯の設置からゴミの処理問題にまでさまざまな課題に取り組んだ。居留地警察の指揮管理、自衛消防隊の組織運営も居留地会議の任務だった。

領事裁判権と自治行政権がほぼ完全に行使されて治外法権が確立していたことでもあるが、逆にこれが西洋の人々が、行政や自治に対して持つている考え方、規範、習慣などを、純粹な形で神戸に持ち込むことにもなつたのだ。

「ひょうご学研究会」の代表幹事、神木哲男神戸大学教授は「神戸の居留地は、西洋近代建築や都市建設というハード、都市行政の進め方やかれらの生活様式というソフトの両面において、一つのモデルを提供したものといえます」(『神戸居留地の3／4世紀』のじきく文庫)と記している。

居留地会議は、一八九九年の居留地返還まで三十年以上続いた。各国から「極東のモデル居留地」と称賛されるまちなみを作り上げた。まちづくりのソフト、ベクトル、原野に新しいまちを築き上げる気概、それが大震災の後、よりダイナミックに機能したのではないだろうか。

「かつての居留地会議がいまの旧居留地協議会に直接結び付いているわけではないが、そういう時代があったことは多くの人が知っている。自治を大切にしようというのはメンバーの共通認識ですね」



←神戸旧居留地平和ビルの完成予想図。  
道路に沿って街廊（ボルティコ）が設けられ、上層部は飾りのある「冠壁」にな  
る。新旧の調和を考えた試みだ



↑再開した神戸市立博物館（旧横浜正金銀行神戸支店）6本のドリス式円柱がある新古典主義建築



↑残っている「リブ・ラブ・ウェスト」（旧ナショナル・シティバンク・神戸支店）イオニア式円柱がある

いまの協議会の会員は百九社。その会長の野澤太一郎さんは、旧居留地が持っている魅力が、協議会のまとまりを強くしている最大の要因だという。長年事務局を預かってきた佐久間泰夫さんは「親睦団体であることが第一のねらい。話し合いの結果を規則のように堅いものにすることはない。暗黙の了解、紳士協定で進めています」と協議会の性格を説明する。会員の大半は支店長だが、業種を越えて親睦を深めることでこのまちへの愛着が深まり、一二、三年で転勤しても、みんな神戸を第二の故郷だと思うようになるのだという。

昨年秋、協議会は復興計画をまとめた。都心の中枢業務機能を高め、文化機能を備え、風格あるまちなみを作り出そうという目標を掲げている。都心防災拠点としての任務も引き受けける。それぞれのビルが二日分の食料、水を蓄え、大災害が発生しても三宮一帯の五十万人から六十万人の被災者を受け入れることにしようという構想だ。これも強制的に各企業に割り当てるのではなく、自発的な申し出によって備えられる。

再建するビルは、道路より一メートル以上後ろに下げる。道路に面して公開空地をとる。空地は通り抜けの街廊（ボルティコ）が望ましい。屋上の広告塔は作らない。建物の壁から広告物を突き出させない。色は建築物に合わせる。こうしたことのほとんどは、規制ではなく、申し合わせ、ガイドラインなのだ。自動販売機は道路に面して置かない、シャッターはシースルーにし、ショーウィンドウの夜間演出を考える、そういう細かいところまで議論はまとまっている。

★

だが、消えた二十二棟のビルがどれだけ再建されるかが大きな問題だ。

「いま再建中は八棟。半分建てはいいほうではないか」と野澤太一郎さん。その悲観を打ち消すように「ビルが建たないと人は帰つてこない。帰つてくるのを待つて建

←新しい海岸ビルの完成予想図。元のビルはルネッサンス様式で、20世紀初頭のウィーンの新建築装飾を組み合わせている。所有者の昭和飛行機工業は、以前のビルの外殻を復元、内部に新しいビルを建てる。外殻と内部のビルとの間は街廊として開放される



←海岸通に面した商船三井ビル（旧大阪商船神戸支店）大正11年完成。アメリカ・ルネッサンス様式で、デザインは村野藤吾が担当。角の上部飾りは、大洋を行く汽船の船首を思わせる。旧居留地を代表する建築。内部の被害は大きかったが解体は免れた



てようとしてはいつまでも建たない。見込みでやらないと旧居留地は再建できない」と話している。

その見込みをより確実なものにしようと、新しいビルのほとんどはマルチメディア時代に備えたインテリジェントビルをめざしている。旧居留地全体には光ファイバーケーブルが敷設される。ビルの床は二重になり、どこからでも床下に張り巡らされたケーブルとハイテク機器を接続できる。

明海ビルと海岸ビルの再建に取り組んでいる明海興産の今村忠常務は「これからこの地区は高性能のビルに加え、働く人々にさらに快適なまちの環境が生まれる。企業にとって魅力的なビジネススペースになるはずです」という。

再建明海ビルは玄関ホールがコンサートやギャラリーにも使えるように、大きく設計され、市民に開放される。海岸ビルは、かつての石造りの壁面を再現する。

しかし、以前この二つのビル入っていた九十社のうち、新しく建つビルに帰つて来ると感じたのはまだ半分を超えたばかり。移転し、疎開した先で五年、十年の入居契約をしているせいもあるそうだ。今村さんは「時間がかかりますね」と言う。

再建される平和ビルは、道路に面してボルティコを設け、最上階の外壁は飾りのある「冠壁」になる。制震ダンパーも取り付けられ、新旧を調和させたビルをめざした。だがここも「戻つてくるテナントは三分の一を超えない。神戸全体の経済基盤の回復が必要です」と平和不動産の永井勝洋所長。しかし、ビルの新しい名前を「神戸旧居留地平和ビル」に決めたところ、東京のアパレル関係企業から問い合わせがあったという。「旧居留地のイメージは全国に知れ渡っているのですね」と永井さん。

旧居留地のまちなみがもつていて伝統と氣概は、たとえそれが無形のものであつても、神戸の大きな財産なのだ。